

# **ЗАКОН 1993 г. № 94 НОВОГО ЮЖНОГО УЭЛЬСА О ВЫБОРЕ ПРАВА (СРОКИ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ)**

## **Раздел 1. Краткое наименование**

1. На настоящий Закон можно ссылаться как на Закон 1993 г. о выборе права (сроки исковой давности).

## **Раздел 2. Вступление в силу**

2. Настоящий Закон начинает действовать в день, подлежащий назначению при его официальном объявлении.

## **Раздел 3. Определения**

3. В настоящем Законе: [слово] «суд» включает арбитра; [слова] «закон об исковой давности» обозначают любой закон, который предусматривает ограничение или исключение любой ответственности или погашение права на иск в отношении любого требования путем указания на время, когда по такому требованию начаты судебное разбирательство или арбитраж.

## **Раздел 4. Применение**

4. Настоящий Закон распространяется на основание иска, которое возникло до вступления в силу настоящего Закона, но не применяется к судебным разбирательствам, начатым до вступления в силу настоящего Закона.

## **Раздел 5. Квалификация законов об исковой давности**

5. Если материальное право места, являющегося другим Штатом, Территорией или Новой Зеландией, должно регулировать требование, рассматриваемое судом данного Штата, закон об исковой давности этого места должен рассматриваться как часть этого материального права и применяться судом соответствующим образом.

## **Раздел 6. Осуществление полномочия решать по своему усмотрению по закону об исковой давности**

6. Если суд данного Штата осуществляет полномочие решать по своему усмотрению, предоставляемое [ему] по закону об исковой давности места, являющегося другим Штатом, Территорией или Новой Зеландией, это полномочие решать по своему усмотрению должно осуществляться, насколько это достижимо, таким образом, каким оно осуществляется в сравнимых делах судами этого места.

## **Раздел 7. Применение к Новой Зеландии**

7. (1) Настоящий Закон не применяется в отношении Новой Зеландии до тех пор, пока путем официального объявления не будет заявлено, что он таким образом применяется. Этим официальным объявлением может быть объявление о вступлении в силу настоящего Закона или другое официальное объявление.

(2) Если материальное право Новой Зеландии должно регулировать требование, рассматриваемое судом данного Штата, и судебное разбирательство по этому требованию было начато до того, как это объявление вступило в силу, настоящий Закон к такому разбирательству не применяется. Настоящий подраздел имеет силу, несмотря на раздел 4.

#### **Раздел 8. Пересмотр настоящего Закона**

**8.** (1) Министр должен пересмотреть настоящий Закон, чтобы определить, остаются ли действительными цели политики Закона и остаются ли понятия Закона подходящими для обеспечения этих целей.

(2) Пересмотр должен быть предпринят так скоро, как это возможно после пятилетнего периода со дня одобрения настоящего Закона.

(3) Отчет о результатах пересмотра должен быть представлен на обсуждение в каждую Палату Парламента в течение 12 месяцев после окончания пятилетнего периода.

## ЗАКОНОПРОЕКТ 1992 г. О ВЫБОРЕ ПРАВА

Преамбула (*не приводится*).

### Краткое название

1. На настоящий Закон можно ссылаться как на Закон 1992 г. о выборе права.

### Вступление в силу

2. (*Местные постановления о вступлении в силу*).

### Применение

3. Настоящий Закон применяется во всех разбирательствах в любом суде, осуществляющем юрисдикцию по праву (штат или территория), включая разбирательство, в котором суд осуществляет юрисдикцию вследствие Закона 1987 г. о юрисдикции судов (перекрестное наделение полномочиями) или другого закона, который устанавливает регулирование в отношении перекрестного наделения юрисдикционными полномочиями, но не в разбирательстве, которое является судебным преследованием за правонарушение.

### Действие других законов

4. (1) Настоящий Закон не затрагивает действие принципов и норм общего права в Австралии в отношении выбора права, исключая случаи, когда они являются несовместимыми с настоящим Законом.

(2) Настоящий Закон применяется, несмотря на любое несоответствие с другим Законом, принятым ли до или после вступления в силу настоящего Закона, если только другой Закон не предусматривает прямо, что он имеет или должен иметь силу, несмотря на действие настоящего Закона.

(3) Настоящий Закон не препятствует суду отказать в признании или принудительном применении права какого-либо места за пределами Австралии на том основании, что это противоречило бы публичному порядку.

### Толкование

5. В настоящем Законе, если не явствует противоположное: [слово] «требование» включает требование страховщика, основанное на суброгации; [слово] «право» означает писаное или неписаное право и любое положение такого права, но не включает закон, который относится к выбору права.

### Деликтоподобные иски

6. (1) Настоящий раздел применяется при условии соблюдения разделов 7 и 8.

(2) Настоящий раздел применяется в отношении следующих требований:

(a) требования из деликта;

(b) требования, которое схоже по характеру с требованием из деликта;

(с) требования из закона, в силу которого требование из деликта или требование, которое схоже по характеру с требованием из деликта, может быть продлено или принудительно осуществлено в интересах или против наследства умершего лица.

(3) Требование, возникающее из личного вреда, подлежит определению в соответствии с правом, действующим в месте, где лицо находилось, когда был нанесен вред. Если пострадавшее лицо умирает в результате вреда, требование, возникающее ввиду смерти, подлежит определению в соответствии с тем же правом.

(4) Требование, возникающее из:

(а) утраты имущества или вреда ему; или

(b) вмешательства в права собственности или владения;

(с) подлежит определению в соответствии с правом, действующим в месте, где имущество находилось, когда оно было утрачено или ему был нанесен вред или когда случилось вмешательство.

(5) Требование, возникающее из диффамации, подлежит определению в соответствии с правом, действующим в месте, где на момент диффамации:

(а) заявитель имел место пребывания; или

(b) если заявитель является юридическим лицом, заявитель имел свое основное место осуществления коммерческой деятельности.

(6) Требование, возникающее из угрозы утраты, вреда или убытков, подлежит определению в соответствии с правом, действующим в месте, где утрата, вред или убытки случились бы, если бы угроза была осуществлена.

(7) Любое другое требование, возникающее из утраты, вреда или убытков, подлежит определению в соответствии с правом, действующим в месте, где случились наиболее существенные обстоятельства, относящиеся к делу событий.

(8) Если суд определит, что:

(а) обстоятельства требования, на которое имеется ссылка в одном из предыдущих подразделов, или вопроса, возникающего в отношении такого требования, имеют существенно большую связь с каким-либо другим местом, нежели то, которое указано согласно этому подразделу («другое место»); и

(b) если оба места являются штатами или территориями, намерения или цели, лежащие в основе права, действующего в обоих местах, будут поддержаны, если требование или вопрос будет подлежать определению в соответствии с правом, действующим в другом месте;

(с) требование или вопрос подлежит определению в соответствии с правом, действующим в другом месте.

### **Автотранспортные происшествия**

7. (1) Требование, возникающее из личного вреда, вызванного полностью или частично автотранспортным происшествием, которое случилось в каком-либо штате или на какой-либо территории, подлежит определению в соответствии с правом, действующим в штате или на территории, где лицо находилось, когда был нанесен вред. Если пострадавшее лицо умирает в результате вреда, требование, возникающее ввиду смерти, подлежит определению в соответствии с тем же правом.

(2) Если, принимая во внимание, в частности:

(а) место пребывания сторон разбирательства на момент происшествия; и

(b) штат или территорию, где были зарегистрированы вовлеченные в дело транспортные средства;

(с) суд определит, что:

(d) обстоятельства требования, на которое имеется ссылка в подразделе (1), или вопроса, возникающего в отношении такого требования, имеют существенно большую связь с каким-либо другим штатом или с какой-либо другой территорией, нежели те, которые указаны согласно подразделу (1) («другие штат или территория»); и

(е) намерения или цели, лежащие в основе права, действующего в этих обоих штатах или на территориях, будут поддержаны, если требование или вопрос будет подлежать определению в соответствии с правом, действующим в другом штате или на другой территории; требование или вопрос подлежит определению в соответствии с правом, действующим в другом штате или на другой территории.

(3) Если, в отношении личного вреда или смерти, вызванных полностью или частично автотранспортным происшествием, которое случилось в каком-либо штате или на какой-либо территории:

(а) требование о компенсации возникает согласно писаному праву, действующему в каком-либо штате или на какой-либо территории, где:

(1) истец имеет место пребывания; или

(2) зарегистрировано относящееся к делу транспортное средство; или

(3) был нанесен вред; и

(b) при определении требования не является необходимым устанавливать небрежность или вину лица; настоящий раздел не препятствует истцу предъявить требование согласно этому писаному праву, и это требование подлежит определению в соответствии с этим писанным правом.

(4) Если, в связи с личным вредом или смертью, вызванными полностью или частично автотранспортным происшествием в каком-либо штате или на какой-либо территории, право,

действующее в любом из штатов или территорий, указанных в связи с делом подразделами (1), (2) или (3), предоставляет:

(а) какому-либо лицу правомочие взыскать убытки или компенсацию в отношении смерти или вреда по иску против лица, которое:

(1) несет ответственность в отношении смерти или вреда ввиду существования договора страхования, согласно которому лицо предоставляет страховое покрытие в отношении ответственности за смерть или вред; или

(2) ввиду писаного права какого-либо штата или какой-либо территории предоставляет возмещение или покрытие, схожее по природе со страховым покрытием в отношении ответственности; или

(b) какому-либо лицу, которое:

(1) несет ответственность в отношении смерти или вреда ввиду существования договора страхования, согласно которому это лицо предоставляет страховое покрытие в отношении ответственности за смерть или вред; или (и) ввиду писаного права какого-либо штата или какой-либо территории предоставляет возмещение или покрытие, схожее по природе со страховым покрытием в отношении ответственности; правомочие получить возмещение или взыскать долю ответственности в отношении обязанности этого лица уплатить убытки или компенсацию за смерть или вред; то требование, возникающее согласно этому праву, подлежит определению в соответствии с правом этого штата или этой территории.

### **Компенсация работникам**

**8. (1)** Вопрос о том, имеет ли лицо правомочие взыскать компенсацию или возмещение согласно писаному праву штата или территории, которое предусматривает компенсацию работникам, подлежит определению в соответствии с правом, действующим:

(а) в штате или на территории, где пострадавшее лицо обычно выполняет свою работу в ходе исполнения трудовых функций (даже если лицо было в относящееся к делу время временно принято на работу в другом штате или на другой территории, или за пределами Австралии); или

(b) если лицо обычно выполняет свою работу в ходе исполнения трудовых функций более чем в 1 штате или на территории,

(1) в штате или на территории, где пострадавшее лицо находилось, когда оно было в последний раз нанято или другим образом принято на работу нанимателем перед тем, как вред был нанесен.

(2) Если право, указанное согласно подразделу (1), не требует [своего] применения к делу, но правомочие взыскать компенсацию или возмещение согласно писаному праву, которое предусматривает компенсацию работникам, предоставлено:

- (a) правом, действующим в месте, где трудовой договор был заключен; или
- (b) правом, действующим в месте, где относящийся к делу вред был нанесен или относящееся к делу заболевание было получено; лицо может предъявлять требование согласно любому праву, на которое имеется ссылка в параграфах (a) и (b).

### **Договор**

9. (1) Лицо надлежит рассматривать как имеющее способность заключить договор, если лицо имеет такую способность в соответствии с:

(a) либо правом, которое являлось бы, при наличии договора, правом, свойственным договору; либо

(b) правом, действующим в месте, где лицо обычно пребывает.

(2) Вопрос о том, возник ли договор, подлежит определению в соответствии с правом, которое является или являлось бы, при наличии договора, правом, свойственным договору.

(3) Требование, возникающее согласно договору, который был совершен в Австралии и предназначен для снабжения в Австралии потребителя товарами или услугами, подлежит определению в соответствии с правом, действующим в штате или на территории, где потребитель находился, когда он или она завершили то, что он или она должны были сделать для того, чтобы возник договор. Однако:

(a) если, согласно договору:

(1) товары должны быть доставлены или услуги оказаны; или (и) если договор является договором о предоставлении кредита потребителю,

(2) потребитель должен получить кредит, или пользу, или выгоду от кредита; в каком-либо другом штате или на какой-либо другой территории, нежели штат или территория, где потребитель находился, когда он или она завершили то, что он или она должны были сделать для того, чтобы возник договор,

(3) требование подлежит определению в соответствии с правом, действующим в другом штате или на другой территории; или

(b) если договор предусматривает, что должны быть даны залог или другое обеспечение на имущество потребителя, независимо от того, предусматривает ли он также то, что упомянуто в параграфе (a),

(c) требование подлежит определению в соответствии с правом, действующим в штате или на территории, где имущество находится, когда договор совершен.

(4) Договор надлежит рассматривать как договор для снабжения потребителя товарами или услугами, если бы лицо рассматривалось как совершившее приобретение товаров или услуг в качестве потребителя согласно Закону Содружества 1974 г. о торговой практике, раздел 4В.

Для целей настоящего подраздела надлежит презюмировать то, что этот Закон применяется в отношении договора.

(5) Какой-либо вопрос, который подлежит определению в соответствии с правом, свойственным договору, определяется в соответствии с:

(a) правом, прямо или ясным предположением избранным сторонами договора как право, свойственное договору; или ]

(b) если:

(1) стороны не избрали такое право; или

(2) принимая во внимание обстоятельства, в которых выбор

был совершен, было бы несправедливо или неразумно определять вопрос в соответствии с правом, таким образом избранным;

правом, действующим в месте, которое имеет наиболее действительную и существенную связь с договором.

(6) Местом, с которым договор имеет наиболее действительную и существенную связь, является:

(a) место, где сторона в договоре, которая должна осуществить исполнение, являющееся характерным для договора, имеет на момент, когда договор совершен:

(1) его или ее привычное место пребывания; или

(2) если эта сторона является юридическим лицом или организацией, не имеющей прав юридического лица

(a) свое основное место осуществления коммерческой деятельности; или (и) если договор был заключен в ходе торговой или профессиональной деятельности стороны договора, которая должна осуществить исполнение, являющееся характерным для договора:

(1) место, где находится основное место осуществления коммерческой деятельности стороны; или

(2) если согласно договору это исполнение должно быть осуществлено при помощи какого-либо другого места осуществления коммерческой деятельности стороны, нежели ее основное место осуществления коммерческой деятельности,

(b) это место; или

(c) если договор является трудовым договором:

(1) место, где лицо обычно выполняет свою работу в ходе исполнения трудовых функций (даже если лицо было в относящееся к делу время временно принято на работу в другом месте); или (и) если лицо обычно выполняет свою работу в ходе исполнения трудовых функций более чем в 1 месте, - место, где лицо находилось, когда оно было в последний раз

нанято или другим образом принято на работу нанимателем; или

(с) постольку, поскольку предметом договора является право на недвижимое имущество или право использовать недвижимое имущество,

(d) место, где имущество находится; если только из обстоятельств в целом не явствует, что местом, с которым договор имеет наиболее действительную и существенную связь, является какое-либо другое место.

(7) Параграфы (6) (а) и (b) не применяются, если исполнение, которое является характерным для договора, не может быть установлено.

(8) Если, ввиду писаного права, действующего в штате или на территории, которые имеют наиболее действительную и существенную связь с договором, применение какого-либо положения права, действующего в этом штате или на этой территории в отношении договора, не может быть исключено или изменено, какое-либо требование или какой-либо вопрос, возникающие согласно этому положению, подлежат определению в соответствии с этим положением.

(9) Если, ввиду писаного права, действующего в месте другом, нежели какой-либо штат или какая-либо территория, являющемся местом, которое имеет наиболее действительную и существенную связь с Договором, применение какого-либо положения права, действующего в этом месте в отношении договора, не может быть исключено или изменено, несмотря на действие закона, который относится к выбору права, какое-либо требование или какой-либо вопрос, возникающие согласно данному положению, подлежат определению в соответствии с этим положением.

(10) Если:

(а) исполнение обязательства по договору в месте, где, согласно договору, оно должно быть исполнено, противоречило бы праву, действующему в этом месте; и

(b) средство правовой защиты в отношении неисполнения обязательства, включая средство правовой защиты, схожее по способу действия или по природе с приказом об исполнении обязательства в натуре, не было бы предоставлено судом этого места; тогда, несмотря на другие положения настоящего раздела, суд не должен принудительно обеспечивать исполнение обязательства или предоставлять средство правовой защиты в отношении неисполнения обязательства.

Примечание: Настоящий раздел не предусматривает исчерпывающего изложения коллизионных норм в отношении договоров.

### **Законы о добросовестном ведении торговли**

10. (1) Требование, которое возникает из нарушения закона о добросовестном ведении торговли, о наличии которого [нарушения] утверждается, подлежит определению в

соответствии с правом, действующим в штате или на территории, где имело место поведение, составляющее нарушение, о наличии которого утверждается.

(2) Каждый из следующих законов является законом о добросовестном ведении торговли для целей настоящего раздела:

- (a) Закон 1987 г. о добросовестном ведении торговли штата Новый Южный Уэльс, часть 5;
- (b) Закон 1985 г. о добросовестном ведении торговли штата Виктория, часть II;
- (c) Закон 1989 г. о добросовестном ведении торговли штата Квинсленд, часть III, отделы 2 и 3;
- (d) Закон 1987 г. о добросовестном ведении торговли штата Южная Австралия, часть X, отдел 2;
- (e) Закон 1987 г. о добросовестном ведении торговли штата Западная Австралия, часть II, отдел 1;
- (f) Закон 1990 г. о добросовестном ведении торговли штата Тасмания, часть 2;
- (g) Закон 1990 г. о потребительских делах и добросовестном ведении торговли Северной территории, часть V, отдел 1.

### **Трасты**

11. Вопрос о том, применяется ли право, действующее в отдельном штате или на территории, в отношении требования, относящегося к трасту, подлежит определению в соответствии с положениями глав I и II Конвенции о праве, применимом к трастам, и об их признании, совершенной в Гааге 1 июля 1985 г., как если бы все законы, на которые имеется ссылка в этих главах, являлись бы правом штатов и территорий.

Примечание: Текст Конвенции изложен в Добавлении к Закону Содружества 1991 г. о трастах (Гаагская Конвенция).

### **Наследование**

12. (1) Завещательный документ надлежит рассматривать составленным должным образом, если его составление соответствует любому из следующих [правопорядков]:

- (a) праву, действующему в месте, где он был составлен;
- (b) праву, действующему в месте, где завещатель был domiciliрован или привычно пребывал либо на момент составления [документа], либо на момент смерти;
- (c) праву, действующему в стране, гражданином которой являлся завещатель либо на момент составления [документа], либо на момент смерти;
- (d) если документ был составлен на борту судна или летательного аппарата (как бы ни описанного), праву, действующему в месте, с которым, принимая во внимание регистрацию (при ее наличии) судна или летательного аппарата и другие относящиеся к делу обстоятельства, судно или летательный аппарат имеет наиболее тесную и действительную связь;

(е) постольку, поскольку документ имеет дело с недвижимым имуществом, праву, действующему в месте, где имущество находится.

(2) Ссылка в параграфе (1)(с) на право, действующее в какой-либо стране, гражданином которой являлось лицо, означает, если в этой стране существуют 2 или более системы права, которые устанавливают регулирование в отношении должного составления или должного отзыва завещательного документа, ссылку на:

(а) если имеется действующая во всей стране норма права, которая указывает, какая из этих систем должна быть применена в данном деле, систему, указанную таким образом; или

(б) в других случаях систему права, с которой завещатель был наиболее тесно связан в относящееся к делу время.

(3) Какой-либо вопрос, относящийся к толкованию завещательного документа, подлежит определению в соответствии с:

(а) правом, действующим в месте domicilia завещателя, когда документ был составлен; или

(б) если установлено, что завещатель в это время имел намерение того, чтобы вопросы толкования документа определялись в соответствии с правом, действующим в каком-либо другом месте, правом, действующим в этом другом месте.

(4) Вопрос о том, был ли завещательный документ отозван браком или разводом, подлежит определению в соответствии с правом, действующим в месте, где умершее лицо было домицилировано на момент брака или развода.

(5) Любой другой вопрос, касающийся наследования, за исключением какого-либо вопроса, относящегося к способности завещателя совершать завещательный документ, подлежит определению в соответствии с правом, действующим в месте, где умершее лицо было в последний раз домицилировано. В настоящем подразделе [слово] «право» включает любой закон, который относится к выбору права.

(6) Правило общего права отменяется в своем применении к вопросам, касающимся наследования.

### **Стороны могут избрать право суда**

13. (1) Если стороны в каком-либо разбирательстве договариваются о том, что определенный вопрос, возникающий в этом разбирательстве, подлежит определению в соответствии с правом, действующим в штате или на территории, в котором или на которой разбирательство было начато, или в который или на которую оно было передано или направлено [для разбирательства в надлежащие инстанции], этот вопрос подлежит определению в соответствии с этим правом, если только суд не определит, что не являлось бы надлежащим определять вопрос в соответствии с этим правом.

(2) Подраздел (1) не имеет силы применительно к исключению действия положения писаного права, действующего в каком-либо штате или на какой-либо территории, действие которого в отношении дела не может быть исключено или изменено.

**Что является материальным правом и что является процессуальным правом**

14. (1) Если требование или вопрос подлежит определению в соответствии с правом, действующим в каком-либо другом месте, нежели какой-либо штат или какая-либо территория, вопрос подлежит определению в соответствии с материальным правом, действующим в этом месте.

(2) Без ограничения того, что является материальным правом в отношении какого-либо другого места, нежели какой-либо штат или какая-либо территория, материальными законами являются следующие:

(a) закон, который устанавливает, изменяет или прекращает основание иска или возражение на основание иска;

(b) закон, который предусматривает ограничение или исключение ответственности лица в отношении требования, включая, но не ограничиваясь:

(1) закон, который предусматривает таким образом путем ссылки на время, когда разбирательство по требованию началось; и

(2) закон, который ограничивает размер убытков или компенсации, которые могут быть взысканы; и

(3) закон, который ограничивает виды утраты или ущерба, по которым могут быть взысканы убытки или компенсация;

(c) закон, который требует, чтобы положение договора или другой договоренности было в письменной форме или должно было доказываться письменно;

Данное правило гласит, что суд не обладает юрисдикцией рассматривать иски, связанные с правами на земельные участки в иностранном государстве.

(d) закон, который указывает на обстоятельства, в которых может быть приведено или допущено устное доказательство для того, чтобы дополнить, изменить, опровергнуть или истолковать положения договора или другой договоренности, которые существуют в письменной форме, или некоторые положения которых существуют в письменной форме;

(e) закон, который устанавливает правовую презумпцию или определяет бремя доказывания в отношении какого-либо вопроса, подлежащего определению в деле.

(3) Если ввиду предыдущих положений настоящего Закона требование или вопрос подлежат определению в соответствии с правом, действующим в каком-либо другом штате или на какой-либо другой территории, нежели штат или территория, где разбирательство было

начато, все право, действующее в штате или на территории, упомянутых первыми, подлежит применению, за исключением тех его положений, которые:

(a) предусматривают способ, которым разбирательство должно вестись; или

(b) предусматривают способ, которым судебное решение или другое распоряжение суда должны быть принудительно осуществлены или введены в действие.

(4) Если является неисполнимым или если бы вызвало несправедливость определение какого-либо требования или вопроса в соответствии с законом, действующим в каком-либо другом штате или на какой-либо другой территории, нежели штат или территория, где разбирательство было начато, [и] являющимся законом о доказывании или процедуре, но не законом того вида, который упомянут в подразделе (2), суд может определить вопрос в соответствии с каким-либо законом о доказывании или процедуре, который применяется или может быть применен в Высоком Суде Австралии, в суде, созданном Парламентом Содружества, или в Верховном Суде штата или территории.

Примечания:

1. Раздел 4 предписывает суду применять общее право в плане выбора [национального] права, включая различие, которое общее право проводит между материальными и процессуальными законами, если только действовать таким образом не являлось бы несовместимым с настоящим Законом.

2. Если суд должен применить право иностранного государства, подразделы (1) и (2) требуют от него рассматривать законы, перечисленные в них, как материальные, а не процессуальные. Это не затрагивает способ, которым суд будет применять общее право, чтобы определить, являются ли другие законы иностранного государства материальными или процессуальными.

3. Если суд должен применять право другого штата или территории, подраздел (3) требует от него рассматривать как процессуальные только законы, упомянутые в этом подразделе. Все другие законы должны рассматриваться как материальные.